

## در صورتیکه

- موجر قرارداد خانه را فسخ کند
- شوهر بخانه دوست دختر خودش اسباب کشی کند و نفقه نپردازد.
- مقام مسؤولی از دادن یاری خودداری کند.
- همسایه ها شبهنگام آشوبگری کنند
- کارفرما فسخ قرارداد کند
- شما معروض به دعوی پرداخت جریمه نقدی هستید
- مرجع حامل بیمه بازنشستگی از قبول پرداخت پول بیمه عدم توانائی - کارامتناع می کند
- اداره کار از پرداخت کمک هزینه بیکاری ابا میوزرد شاید در این حالات با خود بگویند:  
« هیچ سودی ندارد، چکسی بمن کمک خواهد کرد؟ »

## یا:

« باید من و کیلی بگیرم - اما وکیل

هم پول می خواهد که من ندارم. »

با وجود این:

اگر در هامبورگ زندگی میکنید و درآمد و دارائی تان کم است حقوقی همگانی و مرجع مصالحه شهر آزاد اگر در هامبورگ (هنزه) بشما کمک میکند اطلاعات

## در صورتیکه قبل از این

- وکیلی داشته باشید
  - از اتحادیه کارگری یا اتحادیه دیگری میتوانید مشوره حقوقی بدست آورید
  - بیمه حمایت از حقوق دارید
- اگر اطلاعات حقوقی نمیتواند بشما مشورت بدهد در این صورت به مراجع فوق مراجعه کنید

## بطور مثال:

پیش از آنکه قراردادی یا فقط فرمی را امضا کنید که معنی حقوقی و عواقب آن برای تان معلوم نیست، مانند

- قرارداد اعطای اعتبار
- قرارداد کرایه با شرایط اضافی
- قرارداد کار

پیش از آنکه بدون تأمل در اینترنت تجارت کنید

پیش از آنکه مهلتی منقضی شود که طی آن میتوانید علیه یک تصمیم مقامات دولتی از خود دفاع کنید (این مهلت اکثرا به ماهی می انجامد).

قبل از آنکه از یک خانه کرایه ای مشترک نقل مکان کنید،

قبل از آنکه تصمیم به جدائی الزامی از همسر تان بگیرید،

قبل از آنکه بدون آمادگی در یک نشست دادگاه یا استفسار از شهود حصه بگیرید.

## چگونه میتواند مرجع اطلاعات بشما کمک کند؟

مشاوران مرجع اطلاعات همه قاضی، وکیل دادگستری یا حقوقدانان امور اداری هستند. آنها در موضوعات حقوقی ای که به آن می پردازند بنابر تجارب کاری طولانی ید طولی دارند.

مشاوران بویژه وظیفه قانونی حفظ اسرار دارند. بالا خص در برابر مقامات اداری و دادگاهها .

از مرجع اطلاعات نه تنها اطلاعات حقوقی حاصل میکنید بلکه در صورت لزوم پشتیبانی عملی و کمک هم میشوید به ترتیب زیر

نامه به طرف مقابل. مشاوران موضوع را به صورت حقوقی مستدلی مرتب کرده آنرا به جانب مقابل فرستاده متقاضی پاسخ میشوند. در اکثر موارد بدین ترتیب راه حل پذیرفتنی برای طرفین پیدا میشود.

مشاوران نامه مختص به طرف مقابل را یا نامه ای را که باید به مقامات اداری تحریر شود تنظیم میکنند (مثلا اعتراضیه).

شما میتوانید مطالبه کنید که نظری به پرونده تان بیفکنید تا راجع به شانس دعوی بقدر کافی اطلاع کسب کنید.

در صورتیکه دعوی در دادگاه حتمی باشد مرجع اطلاعات در مورد امکانات کمک پولی هزینه دادگاه و دعوی بشما مشوره میدهد. چون مرجع اطلاعات خود نمیتواند در دادگاه از شما نمایندگی کند، مشاوران بشما خواهند گفت که وکیل یا صلاحیت و متخصص دعوی خودتان را از کجا میتوانید پیدا کنید.

## معنی درآمد کم چیست؟

حدود درآمد ها بر روی کتاب دوازدهم قانون اجتماعی تغین میشود. محاسبه درآمد بصورت انفرادی نظر به وضع شخصی شما صورت میگیرد. از این سبب لطفا مدارک ثبوت درآمد، اسناد پرداخت کرایه و پول نفقه، بیمه های لازمه و غیره را با خود بیاورید. محاسبه انفرادی برای خود تان سود مند است.

## بچه اسنادی احتیاج دارید؟

اسبناد مربوط قضیه تان را با خود بیاورید از قبیل قراردادها، نامه ها، احکام، رای دادگاه و غیره. در صورتیکه این مدارک را ترتیب و تنظیم کنید، هم به مشاوران کمک میکنید و هم بخود که بتوانید مشوره خوب حاصل کنید.

## مشوره مرجع اطلاعات چه هزینه ای دارد؟

بطور معمول مشوره و مشورتهای بعدی در عین قضیه ۱۵ یورو هزینه دارد. در صورت لزوم هزینه به ۳ یورو کاهش می یابد. پرداخت هزینه بهر حال ضروری است.

## کدام شعبه مرجع اطلاعات با صلاحیت است.

شما میتوانید نظر به انتخاب خود یا به شعبات نواحی یا به شعبه مرکزی مراجعه کنید. نشانی ها و اوقات ملاقات آنها در پشت صفحه نوشته شده است. لطفا همیشه راهنمایی مندرج در آخر نوشته را مدنظر بگیرید.

**Hauptstelle + Bezirksstelle Mitte**

Dammthorstraße 14 • 20354 Hamburg  
 Telefon: 4 28 43-30 72/-71 • Fax: 4 279 61216  
 www.hamburg.de/oera

**Öffnungszeiten:**

Hauptstelle: Montag bis Freitag von **8.00 - 13.00 Uhr**  
 Bezirksstelle Mitte: Montag **und** Donnerstag von **17.00 - 18.30 Uhr**

**Bezirksstellen**

	Sprechzeiten
<b>Alstertal</b> Wentzelplatz 5-7 • 22391 Hamburg	Do. 17.00 – 18.30 Uhr
<b>Altona</b> Alte Königstraße 29-39 22767 Hamburg	Mo. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr
<b>Barmbek</b> Poppenhusenstraße 4 22305 Hamburg	Mo. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr
<b>Bergedorf</b> Herzog-Carl Friedrich-Platz 1 21031 Hamburg	Di. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr
<b>Billstedt</b> Öjendorfer Weg 9 • 22111 Hamburg	Di. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr
<b>Blankenese</b> Sülldorfer Kirchenweg 2a 22587 Hamburg	Mo. 17.00 – 18.30 Uhr
<b>Bramfeld</b> Herthastraße 20 • 22179 Hamburg	Di. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr
<b>Eimsbüttel</b> Grindelberg 62 • 20144 Hamburg	Mo. + Mi. 17.00 – 18.30 Uhr
<b>Eppendorf</b> Kümmellstraße 7 • 20249 Hamburg	Mo. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr
<b>Finkenwerder</b> Butendeichsweg 2 • 21129 Hamburg	Mo. 17.00 – 18.30 Uhr
<b>Fuhlsbüttel</b> Tangstedter Landstraße 6 22415 Hamburg	Mo. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr
<b>Harburg</b> Harburger Rathausforum 1 21073 Hamburg	Mo. + Mi. 17.00 – 18.30 Uhr

**Lokstedt**

Garstedter Weg 13  
 22453 Hamburg Mo. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr

**Lurup/Osdorf**

Achtern Born 135 • 22549 Hamburg Di. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr

**Rahlstedt**

Rahlstedter Str. 151 • 22143 Hamburg Di. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr

**Stellingen**

Basselweg 73 • 22527 Hamburg Mo. 17.00 – 18.30 Uhr

**Süderelbe**

Groot Enn 4 • 21149 Hamburg Di. 17.00 – 18.30 Uhr

**Wandsbek**

Schloßstraße 60 • 22041 Hamburg Mo. + Do. 17.00 – 18.30 Uhr

**Zentrale JVA-Beratung**

Billwerder, Fuhlsbüttel, UHA auf Anfrage

مرکز مشاوره حقوقی همگانی شهر (هانزا و آزاد) هامبورگ (ÖRA) در همه ساعات کار اداری برای کودکان و جوانان باز است و در موارد استثناء میتوان خارج از ساعات کار اداری نیز تعیین وقت قبلی کرد.

**لطفا توجه داشته باشید:**

مشاوره در زمینه حقوق عمومی (به ویژه حقوق پناهندگی و اتباع خارجی، حقوق بیکاری (SGB II) حقوق تأمین اجتماعی (SGB XII) کمک هزینه تحصیلی، کمک هزینه پرداخت اجاره خانه، حقوق کار و حقوق بیمه اجتماعی (شامل بیمه بازنشستگی، بیمه درمانی، بیمه بیکاری و بیمه حوادث) صرفاً در دفتر مرکزی و یا در شعبه مرکز (Bezirksstellenmitte) ارائه میشود.

لطفا پوش ما را بپذیرید:

نامه بدهیم، از این سبب فستادن نامه متأسفانه ما نمی توانیم بشما مشوره تلفنی یا برقی هم اکثر اعاقلانه نیست. بوسیله هنگام مراجعه به این مرکز، در صورت عدم تسلط به زبان آلمانی یا انگلیسی، مترجم به همراه خود بیاورید.

[www.hamburg.de/oera](http://www.hamburg.de/oera)

**Impressum**

Freie und Hansestadt Hamburg  
 Behörde für Arbeit, Soziales, Familie und Integration  
 Referat Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
 Hamburger Str. 47 • 22083 Hamburg  
 Druck: Eigendruck • Stand: Januar 2018

Farsi/Dari



چشم پوشی کردن

یا تصمیم گرفتن؟

مشوره حقوقی و یاری عملی برای کسانیکه به مشوره نیاز دارند و درآمد کمی دارند